

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU MEMORANDUMA O RAZUMEVANJU IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE IRAK O SARADNJI I VOJNOJ OBUCI ZA IRAČKE ORUŽANE SNAGE

Član 1.

Potvrđuje se Memorandum o razumevanju između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Irak o saradnji i vojnoj obuci za iračke oružane snage, koji je potpisan u Bagdadu, 30. jula 2009. godine, u originalu na srpskom, arapskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Memoranduma o razumevanju između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Irak o saradnji i vojnoj obuci za iračke oružane snage u originalu na srpskom jeziku glasi:

MEMORANDUM O RAZUMEVANJU
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE
I
VLADE REPUBLIKE IRAK
O SARADNJI I VOJNOJ OBUCI ZA IRAČKE
ORUŽANE SNAGE

MEMORANDUM O RAZUMEVANJU IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE IRAK O SARADNJI I VOJNOJ OBUCI ZA IRAČKE ORUŽANE SNAGE

Preambula

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Irak (u daljem tekstu: Strane), sledeći ciljeve i principe Povelje Ujedinjenih nacija,

potvrđujući da je saradnja zasnovana na principima suvereniteta, jednakosti, uzajamnog poštovanja, poverenja i priznavanja interesa,

u želji da unaprede prijateljske odnose u duhu otvorenosti i uzajamnog razumevanja, a u okviru svojih nacionalnih zakonodavstava i međunarodnog prava,

sporazumele su se o sledećem:

Član 1.

Cilj i principi saradnje

- (1) Cilj ovog memoranduma o razumevanju je uspostavljanje opštih principa i procedura za saradnju u oblasti odbrane od zajedničkog interesa za Strane.
- (2) Saradnja između Strana biće zasnovana na principima jednakosti i uzajamne koristi.
- (3) Saradnja saglasno ovom memorandumu o razumevanju, biće u skladu sa nacionalnim zakonodavstvima država Strana i međunarodnim pravom.

Član 2.

Definicije

Termini koji se koriste u ovom memorandumu o razumevanju imaju sledeća značenja:

- (1) Država-pošiljalac - država koja šalje osoblje, sredstva i opremu na teritoriju Države-primaoca.
- (2) Država-primalac - država na čijoj teritoriji se nalaze osoblje, sredstva i oprema Države-pošiljaoca.
- (3) Osoblje - vojna i civilna lica zaposlena u institucijama i organima Strana.

Član 3.

Sprovođenje Memoranduma o razumevanju

Nadležni organi Strana:

- (1) za Vladu Republike Srbije: Ministarstvo odbrane Republike Srbije
i
za Vladu Republike Irak: Ministarstvo odbrane Republike Irak.

- (2) Za potrebe sprovođenja ovog memoranduma o razumevanju, nadležni organi Strana iz stava 1. ovog člana, mogu da zaključe protokole i druge dodatne ugovore.

Član 4.

Oblasti saradnje

Strane će ostvarivati saradnju u sledećim oblastima:

- a) vojnoekonomska saradnja;
- b) vojno školovanje i obuka;
- c) uvoz/izvoz u oblasti vojnih proizvoda Strana;
- d) druge oblasti od zajedničkog interesa, o kojima se Strane ili njihovi nadležni organi dogovore.

Član 5.

Oblici saradnje

Saradnja između Strana ostvarivaće se:

- a) zvaničnim posetama;
- b) radnim sastancima;
- c) razmenom iskustava i konsultacijama;
- d) programima obuke i školovanja;
- e) učešćem na konferencijama, simpozijumima i seminarima;
- f) na druge načine o kojima Strane ili njihovi nadležni organi postignu dogovor.

Član 6.

Planiranje

Na osnovu ovog memoranduma o razumevanju, a saglasno specifičnim potrebama, nadležni organi Strana će izrađivati godišnji plan bilateralne saradnje za narednu godinu, navodeći aktivnosti, vreme i mesto njihovog održavanja, broj učesnika i ostale pojedinosti u vezi sa organizacijom i realizacijom ovog plana.

Član 7.

Razmena informacija

Tokom realizacije ovog memoranduma o razumevanju, Strane će razmenjivati isključivo informacije za javnu upotrebu.

Član 8.

Finansijska pitanja

- (1) Strane i/ili njihovi nadležni organi će, po principu reciprociteta, snositi troškove u vezi sa realizacijom aktivnosti po ovom memorandumu o razumevanju, dodatnim ugovorima i planovima.
- (2) Država-pošiljalac će snositi troškove prevoza svoje delegacije do zajednički utvrđenog odredišta na teritoriji Države-primaoca i nazad.
- (3) Država-primalac će snositi sve troškove prevoza na svojoj teritoriji, kao i troškove smeštaja i ishrane članova delegacije i osoblja Države-pošiljaoca.
- (4) Strane i/ili njihovi nadležni organi se mogu dogovoriti o drugačijoj podeli troškova za konkretne aktivnosti.

Član 9.

Medicinska podrška

- (1) U hitnim slučajevima, osoblje i članovi delegacije Države-pošiljaoca će koristiti zdravstvene i stomatološke usluge u vojnomedicinskim ustanovama Države-primaoca pod istim uslovima koji važe za osoblje Države-primaoca.
- (2) Osoblje Države-pošiljaoca će platiti sve troškove koji se odnose na medicinske usluge pružene od strane civilnih ustanova.

Član 10.

Sporovi

Sporovi koji eventualno budu nastali u vezi sa tumačenjem ili primenom ovog memoranduma o razumevanju biće rešavani isključivo konsultacijama i pregovorima između Strana.

Član 11.

Izmene i dopune

Strane mogu da izmene i dopune ovaj memorandum o razumevanju u bilo koje vreme, zajedničkom pisanom saglasnošću. Druga Strana će biti obaveštena u odgovarajućem roku (prema dogovoru) kako bi mogla da prouči zahtev za izmenama i dopunama. Usaglašene izmene i dopune će stupiti na snagu u skladu sa članom 12. ovog memoranduma o razumevanju.

Član 12.

Završne odredbe

- (1) Ovaj memorandum o razumevanju stupa na snagu danom prijema drugog od dva obaveštenja kojim se Strane međusobno obaveštavaju da su, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, sprovele postupak koji je neophodan za stupanje na snagu ovog memoranduma.

- (2) Ovaj memorandum o razumevanju će se privremeno primenjivati od dana potpisivanja.
- (3) Ovaj memorandum o razumevanju se zaključuje na neodređeni period.
- (4) Svaka od Strana može da otkáže ovaj memorandum o razumevanju pisanim obaveštenjem drugoj Strani. Otkaz Memoranduma o razumevanju stupa na snagu šest meseci nakon prijema takvog pisanog obaveštenja. Ovo otkazivanje neće uticati na saradnju definisanu članom 5. ovog memoranduma.

Potpisano u Bagdadu, 30. jula 2009. godine, u dva istovetna primerka na srpskom, arapskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi primerci podjednako autentični. U slučaju razlika u tumačenju, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU

REPUBLIKE SRBIJE

MINISTAR ODBRANE

Dragan Šutanovac, s.r.

ZA VLADU

REPUBLIKE IRAK

MINISTAR ODBRANE

general-potpukovnik
Abdul Kadir Mohamed Džasim
Obeidi Al-Mifardži, s.r.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.